



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからのお知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

 はっこう: とよなかしじんけんせいさくか ねん がつごう
 発行: 豊中市人権政策課 2025年 6月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Remita la Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil

A principios de junio se enviarán por correo notificaciones a los hogares que deban presentar la Declaración de Estado Actual para el subsidio infantil. La notificación deberá presentarse a la Sección de Subsidios para Crianza por correo antes de finales de junio, junto con los documentos requeridos.

También puede presentar su solicitud en línea desde MyNaportal.

Informes: Sec. de Subsidios para la crianza ☎06-6858-2269

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para personas que viven o trabajan en Osaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 2 al lunes 16 de junio.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri, STEP.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka antes del lunes 16 de junio (dará fe el matasellos de correos). También se puede hacer desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■府営住宅の入居者募集

府在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ **Envío de notificación sobre impuestos municipales y prefecturales**

A mediados de junio se enviará la notificación de los impuestos municipales y prefecturales, por lo que le rogamos que compruebe el importe de los impuestos. Las personas en situación de desempleo por motivos de la empresa o en situación de baja por iniciativa propia con motivos justificados y que perciban prestaciones básicas del seguro de empleo, así como las personas que no tengan perspectivas de ingresos debido a una catástrofe, etc., pueden beneficiarse de una reducción o exención, por lo que le rogamos que se informe antes de que finalice el plazo de pago.

Informes: Sec. Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■ **Envío de notificación del monto definido (primas) del seguro de salud**

Las notificaciones del monto definido de las primas del seguro de enfermedad nacional se envían a los cabezas de familia con personas aseguradas, mientras que las notificaciones del monto definido de las primas del seguro de dependencia se envían a las personas mayores de 65 años (asegurados de categoría 1) a mediados de junio.

Si el pago resulta difícil debido a una reducción importante de los ingresos por desempleo o catástrofe, quizá sea posible solicitar una reducción o exención de las primas o una prórroga del plazo de pago. Consulte antes de la fecha de vencimiento del mes en el que desea solicitar una reducción o exención.

Informes: Sec. Consulta sobre Seguros

[Sobre la prima] ☎06-6858-2301

[Consultas sobre el pago] ☎06-6858-2306

■ **Cuidado con derrumbes durante las fuertes lluvias**

Durante los tifones y las fuertes lluvias, hay que estar atento no sólo a las tormentas de viento y los daños por inundaciones, sino también a los desprendimientos de tierra.

Compruebe si hay zonas de alerta o de alerta especial (consulte el sitio web de la ciudad) con alto riesgo de desprendimientos en su zona, e intente evacuarse pronto en caso de mal tiempo.

Informes: Sec. de Gestión de crisis ☎06-6858-2683

■ **Afiliación de extranjeros a regímenes públicos de pensiones**

Toda persona de entre 20 y 60 años que viva en Japón está obligada a afiliarse al sistema público de pensiones japonés, independientemente de su nacionalidad.

Aquellos que no estén cubiertos por el seguro de pensiones de trabajadores deben solicitar la afiliación a la pensión nacional en el ayuntamiento.

Inscripciones: Llevar su tarjeta de residencia o su canet de estudiante o certificado de estudios en caso de ser estudiante, al encargado de Pensión Nacional o las sucursales de Shonai o Shinsenri.

Informes: Encargado de Pensión Nacional ☎06-6858-2264

—★—★—★— **EVENTOS** —★—★—★—

■ **Prevención de catástrofes desde la perspectiva de mujeres y extranjeros**

Conferencias y talleres sobre el apoyo necesario para las mujeres y los extranjeros en caso de desastre y sobre la gestión de los centros de evacuación. Se imparten en japonés sencillo, sin interpretación.

Fecha y hora: Sábado 19 de julio. 10:00 - 13:00

Orientado a: Mujeres, 40 vacantes.

Inscripciones: A partir del 5 de junio en el Centro Internacional de Toyonaka, para guardería hasta el sábado 12 de julio.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ **市・府民税の納税通知書を送ります**

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ **保険料の決定通知書を送ります**

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。

減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■ **大雨時には土砂災害に注意**

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■ **外国人の公的年金制度の加入**

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み: 在留カード、学生の場合は学生証か在学証明書を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■ **女性・外国人の視点で考える防災**

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時: 7月19日(土) 10:00～13:00

対象: 女性、40人

申し込み: 6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12日(土)まで

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343